



Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

DE **Vertikutierer/Lüfter Elektro**
FR **Scarificateur/Aérateur électrique**
IT **Scarificatore/arieggiatore elettrico**



Art. Nr. 12774.01
36849

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Walze wechseln Changer le rouleau Sostituzione del rullo	16
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Reinigung/Lagerung Nettoyage/Stockage Pulizia/Tenuta in magazzino	16
Inbetriebnahme Mise en service Messa in funzione	9	Technische Angaben Caractéristiques Specifiche	17
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	10	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili	18
Gebrauchen Utilisation Uso	12	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	20

Willkommen Bienvenue Benvenuti

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument sûr, à condition d’être correctement utilisé. Toutefois, il n’est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d’emploi et les instructions de sécurité qu’il contient et les respectez. Conservez cette notice d’utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l’emballage d’origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l’avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggiate e rispettiate queste istruzioni per l’uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l’uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l’eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro daretè la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.



Am Besten Geräte-Service im Winter durchführen lassen!

L’hiver est la meilleure saison pour réaliser l’entretien de la tondeuse

Consigliamo di far controllare gli apparecchi dal servizio assistenza durante i mesi invernali

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Personen ab 16 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes âgées de plus de 16 ans à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone a partire da 16 anni che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern fernhalten. Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants. L'usage de l'appareil est interdit aux personnes âgées de moins de 16 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. Non è consentito affidare il comando della macchina a persone di età inferiore ai 16 anni.

Vor Erstgebrauch bei ausgeschaltetem Motor mit Gerät vertraut machen. Gerät nie einschalten wenn es sich NICHT in Arbeitsstellung befindet.

Avant la première utilisation, se familiariser avec l'appareil lorsque le moteur est éteint. Ne pas mettre l'appareil en marche lorsqu'il est retourné ou ne se trouve pas dans la position de travail.

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, prendere dimestichezza con il motore spento. Non accendere l'apparecchio, se è invertito o se non è in posizione di lavoro.

Gerät nicht bei Müdigkeit, physischen Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/Alkohol/ Medikamenten etc. betreiben.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/ de médicaments etc.

Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti/alcol/medicinali, ecc.

Vertikulierwalze/Lüfterwalze nie gegen Personen/Tiere richten.

Ne jamais diriger le rouleau du scarificateur/aérateur vers des personnes ou des animaux. Evitare di dirigere il rullo scarificatore/arieggiatore verso persone / animali.

Während dem Arbeiten immer entsprechende Schutzkleidung tragen: isolierende, unbeschädigte Lederhandschuhe, schnittfeste Kleidung, robuste Schuhe.

Porter pendant le travail toujours les vêtements de protection appropriés : gants en cuir isolants non endommagés, vêtements résistant aux coupures, chaussures robustes.

Durante il lavoro, indossare sempre l'apposito abbigliamento protettivo: guanti in pelle isolanti ed integri, indumenti resistenti al taglio, scarpe antinfortunistiche.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Keine losen Schmuckstücke, Kleider etc. tragen, lange Haare zusammenbinden und mit Haarnetz schützen.

Ne portez pas de bijoux ni de vêtements etc. qui bougent, attachez les cheveux longs et protégez-les avec une résille.

Non indossare gioielli pendenti o indumenti ampi etc., legare i capelli e proteggerli con una retina.

Während dem Arbeiten abnormale Körperhaltungen vermeiden, für sicheren Stand sorgen und Sicherheitsabstand einhalten.

Pendant le travail, éviter des postures anormales, veiller à une position stable et respecter la distance de sécurité.

Durante il lavoro evitare temperature al di fuori della norma, assicurarsi di avere una posizione stabile e mantenere la distanza di sicurezza.

Gerät nie bei Regen, starkem Wind/Sturm, Gewitter oder ähnlich schlechten Wetterbedingungen betreiben.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil en cas de pluie, vent fort/tempête, orage ou dans des conditions météorologiques pareilles.

Non usare l'apparecchio con pioggia, vento forte/tempesta, temporale o cattive condizioni atmosferiche analoghe.

Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen betreiben. Auf versteckte Hindernisse wie Baumstümpfe, Wurzeln und Pfützen achten – Stolperfallen! Blumenbeete nicht bearbeiten.

N'utiliser l'appareil qu'avec une lumière ambiante suffisante. Faire attention à des obstacles cachés tels que des souches d'arbre, racines et flaques – risque de trébucher! Ne pas travailler les massifs de fleurs.

Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di luce sufficiente. Fare attenzione a ostacoli nascosti come tronchi e radici di alberi e pozzanghere – pericolo di inciampo! L'apparecchio non è adatto per tagliare le aiuole di fiori.

Gerät nie auf heiße Flächen stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne jamais placer l'appareil sur une surface chaude ou le rapprocher d'une flamme ouverte.

Non sistemare/appoggiare l'apparecchio su superfici calde o vicino a fiamme libere.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben. Gerät vor Kurzschluss an Kontakten schützen.

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA). Protéger l'appareil contre un court-circuit sur les contacts.

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA). Proteggere l'apparecchio da cortocircuito nei contatti.

Zu pflegende Fläche vorgängig mähen, von Gegenständen (Steine, Äste etc.) befreien und nach der Behandlung düngen.

Tondre préalablement la surface à entretenir, enlever les corps étrangers (cailloux, branches etc.) et épandre de l'engrais après le traitement.

Tagliare prima la superficie da trattare, togliere prima tutti gli oggetti ingombranti (pietre, rami ecc.) e concimare dopo la cura.

Gerät nie auf nassen oder rutschigen/eisigen Flächen betreiben. Vorsicht bei Arbeiten an steilen Hängen/unebenem Gelände.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil sur des surfaces mouillées ou glissantes/verglacées. Attention en cas de travaux sur des surfaces en pente/sur terrain irrégulier.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici bagnate o scivolose/ghiacciate. Attenzione durante i lavori su pendii ripidi/terreni accidentati.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Reparaturen am Gerät aus Sicherheitsgründen nur durch Fachkräfte.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement). Seuls les professionnels sont autorisés à réparer l'appareil.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina). Per motivi di sicurezza far eseguire eventuali riparazioni sull'apparecchio solo da personale qualificato.

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Verlängerungskabel regelmässig kontrollieren und bei Beschädigung ersetzen. Nur für im Freien zugelassene Kabel benutzen.

Contrôler régulièrement la rallonge et la remplacer en cas d'endommagement. Utiliser uniquement des câbles homologués pour un usage en plein air.

Controllare periodicamente la prolunga e sostituire in caso di danno. Usare solo per cavi da esterno.

Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Stecker nicht am Kabel aus Steckdose ziehen. Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen. Ne jamais tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil. Protéger le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.

Non staccare la spina dalla presa tirando il cavo. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.

Netzkabel/Verlängerungskabel vor Gebrauch vollständig abwickeln. Beschädigtes Netzkabel sofort ausstecken.

Avant utilisation, dérouler complètement les câbles/rallonges électriques. Débrancher immédiatement tout câble électrique endommagé. Srotolare completamente il cavo/cavo di prolunga prima dell'uso. Staccare immediatamente dalla presa cavi di alimentazione danneggiati.

Vorhandene Sicherheitselemente nie verändern/deaktivieren. Kabel/Netzstecker NIE abändern! Ne jamais modifier/désactiver les éléments de sécurité. NE JAMAIS modifier les câbles/fiches électriques.

Non modificare/disattivare per nessun motivo gli elementi di sicurezza presenti. Non modificare MAI il cavo/la spina!

Wenn sich Walzen in Schnittgut verfangen, Motor sofort ausschalten und Gerät auf Beschädigungen prüfen.

Si les rouleaux se coincent dans les déchets de coupe, arrêter immédiatement le moteur et vérifier si l'appareil n'est pas endommagé.

Se il rulli rimangono intrappolati nella pianta, spegnere subito il motore e controllare che l'apparecchio non abbia danni

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza



Unbefugte Personen/Tiere von Arbeitsbereich fern halten. Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten. Tenez les personnes non autorisées et les animaux éloignées du plateau. Arrêter l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Tenere lontane dalla zona di lavoro le persone non autorizzate e gli animali. Disinserire l'apparecchio quando non è utilizzato.



Gerät sicher festhalten, sicheren Stand gewährleisten. Sicherheitsabstand einhalten.

Tenir l'appareil fermement, assurer une posture sûre. Respecter la distance de sécurité. Tenere l'apparecchio in modo sicuro, garantire una posizione stabile. Mantenere una distanza di sicurezza.

Walzen sind scharf! Laufende Vertikutierwalze/Lüfterwalze zu keinem Zeitpunkt berühren und nie selber abbremsen.

Les rouleaux sont tranchants ! Ne jamais toucher aux rouleaux du scarificateur/aérateur lorsqu'ils tournent et ne jamais les freiner vous-même.

I rulli sono affilati! Non toccare mai il rullo scarificatore/arieggiatore in funzione, né tentare di fermarlo intervenendo da soli.

Gerätevibrationen können (vor allem bei längerem Gebrauch) zu kalten, juckenden Händen führen – Pause einlegen.

Les vibrations de l'appareil peuvent entraîner des mains froides qui grattent (surtout dans le cas d'une utilisation prolongée) – faire régulièrement des pauses.

Le vibrazioni prodotte dall'apparecchio possono causare (soprattutto dopo un uso prolungato) freddo e prurito alle mani: fare una pausa.

Während des Betriebs die Lüftungsschlitze nicht abdecken.

Ne pas recouvrir les fentes d'aération pendant l'utilisation.

Durante l'uso, non togliere le feritoie di ventilazione.

Achtung: Gerät immer ausschalten, Stillstand der Geräteteile abwarten und vom Netz trennen für Transport, Wartung, Reparaturarbeiten, Reinigung, Leeren des Fangkorbes, teilweisem oder vollständigem Anheben des Gerätes, passieren von Nicht-Grasflächen oder beim unbeaufsichtigten Stehenlassen des Geräts – Verletzungsgefahr!

Attention: Toujours arrêter l'appareil, attendre l'immobilisation des parties de l'appareil et couper le raccordement électrique pour le transport, l'entretien, la réparation le nettoyage, le vidange du bac de ramassage, le soulèvement partiel ou complet de l'appareil, le passage sur des surfaces non gazonnées ou si l'appareil est laissé sans surveillance – risque de blessures!

Attenzione: Spegner sempre l'apparecchio, attendere finché tutte le parti dell'apparecchio sono spente e staccare l'alimentazione durante le operazioni di trasporto, le operazioni di manutenzione e riparazione, pericolo di lesione durante le operazioni di pulizia, svuotamento del cesto di raccolta, sollevamento parziale o completo dell'apparecchio, passaggio su superfici non ricoperte da prato o se l'apparecchio viene lasciato incustodito!

Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.

Lorsque l'appareil est éteint, toujours le protéger contre tout redémarrage involontaire.

Assicurare sempre l'apparecchio spento contro accensioni involontarie.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imbballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Gerät nie einhändig bedienen. Immer mit beiden Händen festhalten, führen.

Ne jamais utiliser l'appareil en le tenant d'une seule main. Toujours le tenir et le guider avec les deux mains.

Non usare mai l'apparecchio con una mano sola.

Gerät nicht an Kabel, Felsen/Gestein, Glas, hartes Holz oder Plastik führen.

Ne pas approcher l'appareil de câbles, rochers/pierres, Verre, bois dur ou plastique.

Non usare l'apparecchio su cavi, rocce/pietre, Vetro, legno o plastica duri.

Wartungsarbeiten an Vertikutierwalze/Lüfterwalze nie selber durchführen. Ersetzen oder Nachschärfen der Walzen nur durch Fachkräfte.

N'effectuez jamais vous-même des travaux d'entretien sur les rouleaux du scarificateur/aérateur. Remplacement ou réaffûtage des rouleaux uniquement par des professionnels.

Non effettuare interventi di manutenzione autonomi sul rullo scarificatore/arieggiatore. Affidare la sostituzione o affilature dei rulli solo a personale esperto.

Gerät immer ausschalten, wenn eine Pause eingelegt wird.

Toujours éteindre l'appareil lorsque vous faites une pause.

Spegnere sempre l'apparecchio quando si fa una pausa.

Gerät nicht auf nassem Rasen verwenden. Gerät eignet sich nicht zum Mähen von Gras oder zum Zerkleinern von Blättern.

Ne pas utiliser l'appareil sur un gazon humide. L'appareil n'est pas destiné à couper l'herbe ou à broyer des feuilles.

Non utilizzare l'apparecchio sul prato bagnato. L'apparecchio non è adatto per tagliare erba o per sminuzzare le foglie.

Achtung: Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Flüssigkeiten/Gasen oder Staub betreiben – Explosionsgefahr!

Attention: Ne jamais faire fonctionner la tondeuse à proximité de liquides/gaz facilement inflammables ou de poussière – danger d'explosion!

Attenzione: non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi/gas o polveri facilmente infiammabili – Pericolo di esplosione!

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Schutzklasse II für erhöhte Gerätesicherheit.

Classe de protection II pour une sécurité supérieure.

Classe di protezione II per elevata sicurezza dell'apparecchio.

Inbetriebnahme

Mise en service

Messa in funzione



Zuerst Sicherheitshinweise lesen
Lire d'abord les consignes de sécurité
Leggere prima le istruzioni di sicurezza

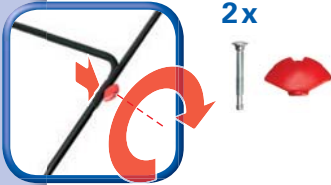


1



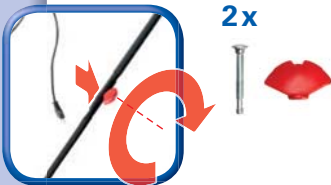
Unterholm beidseitig montieren
Monter la partie inférieure du guidon des deux côtés
Montare la parte inferiore della stegola ad ambo i lati

2



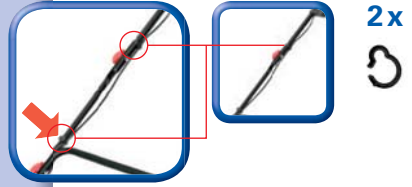
Mittelholm beidseitig montieren
Monter la partie centrale du guidon des deux côtés
Montare la parte centrale della stegola ad ambo i lati

3



Oberholm beidseitig montieren
Monter la partie supérieure du guidon des deux côtés
Montare la parte superiore della stegola ad ambo i lati

4



Kabel fixieren
Fixer le câble
Fissare il cavo

5



Verstrebung in Fangsack einsetzen
Introduire le renforcement dans le sac de ramassage
Introdurre l'asta di rinforzo nel sacco raccogliitore

6



Verstrebung in Fangsack einsetzen
Introduire le renforcement dans le sac de ramassage
Introdurre l'asta di rinforzo nel sacco raccogliitore

Geräteübersicht

Description de l'appareil

Descrizione dell'apparecchio

Einschalthebel

Levier de mise en marche

Leva di accensione

Entriegelungstaste

Touche de déverrouillage

Tasto di sbloccaggio

Oberholm

Partie supérieure du guidon

Parte superiore della stegola

Stromkabel

Câble électrique

Cavo elettrico

Mittelholm

Partie centrale du guidon

Parte centrale della stegola

Kabelhalter

Attache de câble

Supporto cavo

Unterholm

Partie inférieure du guidon

Parte inferiore della stegola

Auswurfklappe

Ouverture d'éjection

Sportello di scarico

Fangkorb

Bac de ramassage

Cesto raccolta erba

Höhenverstellung

Réglage de la hauteur

Regolazione altezza



Vertikutierwalze | Rouleau de scarification | Rullo scarificatore



Lüfterwalze | Rouleau d'aération | Rullo arieggiatore



i

Messer ritzen die Grasnarbe an und entfernen Mulch und Moos
 Les lames éraflent la couche végétale et enlèvent le mulch et la mousse
 Le lame tagliano il manto erboso rimuovendo la pacciamatura e il muschio

Nadeln ritzen die Rasenoberfläche an und entfernen leichten Schmutz
 Les aiguilles éraflent la surface du gazon et enlèvent les saletés légères
 Gli aghi tagliano la superficie del manto erboso e rimuovono facilmente lo sporco



Fördert Belüftung des Bodens
 Permet l'aération du sol
 Aiuta la traspirazione del terreno

Fördert Sauerstoffzufuhr, Belüftung und Entwässerung des Bodens
 Permet l'apport d'oxygène, l'aération et le drainage du sol
 Aiuta l'apporto di ossigeno, la traspirazione e il drenaggio del terreno

Behandlung ...
 Traitement ...
 Trattamento ..

- zwischen April und Mai mit erhöhter Tiefe
- erneut im Spätsommer nach nassem Sommer
- entre avril et mai avec une profondeur élevée
- de nouveau en fin d'été après un été humide
- tra aprile e maggio con maggiore intensità
- di nuovo in tarda estate dopo un'estate umida

- im Frühling alle 4–6 Wochen (je nach Stand des Rasens)
- en printemps toutes les 4 à 6 semaines (en fonction de l'état du gazon)
- in primavera ogni 4 - 6 settimane (in base al tipo di prato)

Keine Behandlung ...
 Aucun traitement ...
 Nessun trattamento

- während Hitzeperioden
- erneut nach trockenem, regenarmem Sommer
- pendant des périodes très chaudes
- de nouveau après un été sec, avec de rares précipitations de pluie
- durante i periodi di caldo
- di nuovo dopo un'estate asciutta, non particolarmente piovosa

Gebrauchen Utilisation Uso

1



Arbeitsschutz anziehen
Porter une protection de travail
Indossare protezione
antifortunistica

Gehörschutz
Protection auditive
Protezione per le orecchie



Schnittfeste Kleidung
Vêtements résistant aux coupures
Indumenti resistenti al taglio



Schnittfeste Handschuhe
Gants résistant aux coupures
Guanti resistenti al taglio



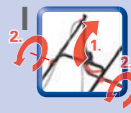
Robuste Schuhe
Chaussures robustes
Calzature antifortunistiche



2



Vorbereitung
Préparation
Preparazione



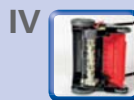
I Mittelholm ausklappen, fixieren
Déplier et fixer la partie centrale
du guidon
Ribaltare la parte centrale della
stegola, fissare



II Oberholm ausklappen, fixieren
Déplier et fixer la partie supérieure
du guidon
Ribaltare la parte superiore
della stegola, fissare

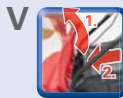


III Zustand prüfen (Sichtkontrolle)
Vérifier l'état de la tondeuse
(contrôle visuel)
Controllare lo stato dell'apparecchio
(controllo visivo)



IV Bei Bedarf: Walze wechseln
Si nécessaire: changer le rouleau
Se necessario: sostituire il rullo

• Siehe Seite 16
i Voir à la page 16
Vedere pagina 20



V Fangkorb einhängen
Accrocher le bac de ramassage
Agganciare il cesto di raccolta erba

7

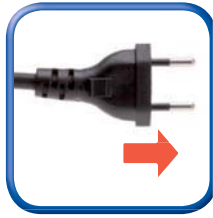
Reinigung (Seite 16)
Nettoyage (page 16)
Pulizia (pagina 16)

6



Falls verwendet: Fangkorb aushängen, entleeren
Au cas où il est utilisé: décrocher, vider le bac de ramassage
Se utilizzato: sganciare, svuotare il cesto di raccolta erba

3



Stromkabel einstecken, sichern
Brancher et protéger le câble électrique
Inserire e fissare il cavo elettrico

- ! Verlängerungskabel mit Kabelhalter sichern
Protéger la rallonge avec l'attache de câble
- Mettere al sicuro la prolunga del cavo con l'apposito supporto portacavo
- ! Einschalthebel muss in «AUS» Position sein
Le levier de mise en marche doit être en position «AUS»
- La leva di accensione deve trovarsi in posizione «AUS»

Anwenden
Utiliser
Utilizzare

Seite 14
 Page 14
 Pagina 14

4

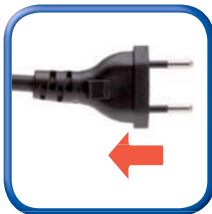


- Zum Vertikutieren kann auch ohne Fangsack gearbeitet werden.

i Pour scarifier, on peut aussi travailler sans sac de ramassage
 La scarificazione può essere eseguita anche senza sacco di raccolta

- ! Bei der Arbeit ohne Fangsack, Auswurfklappe immer vollständig schließen.
Si l'on travaille sans sac de ramassage, fermer complètement l'orifice de sortie
- Lavorando senza sacco di raccolta, chiudere sempre completamente lo sportello di scarico.
- ! Zum Lüften immer Fangsack anbringen.
Pour aérer, il faut toujours fixer le sac de ramassage
- Per arieggiare, montare sempre il sacco di raccolta.

5



Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'utilizzo

Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare la macchina
dalla rete


4.1

Korrekte Anwendung Utilisation correcte Usò corretto


- ! Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen und guten Wetterbedingungen betreiben.
Utiliser l'appareil uniquement dans des conditions d'éclairage suffisantes et lorsque les conditions météorologiques sont favorables.
- Far funzionare l'apparecchio solo in condizioni di sufficiente luminosità e di tempo buono.
- ! Gerät nur bei trockenem Gras einsetzen
N'utiliser la tondeuse que sur herbe sèche.
- Utilizzare l'apparecchio solo con l'erba asciutta


Anwenden
Utiliser
Utilizzare



I  **Höhe einstellen**
Réglage de la hauteur
Regolazione dell'altezza

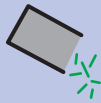


II  **Einschallsicherung hineindrücken und halten**
Enfoncer et tenir la sécurité de mise en marche
Premere il dispositivo di sicurezza anti-avviamento e tenere premuto

III  **Einschalthebel zurückziehen**
Tirer le levier de mise en marche vers l'arrière
Tirare indietro la leva di avviamento

i Einschalthebel loslassen = Motor aus
Relâcher le levier de mise en marche = moteur à l'arrêt
Rilasciare la leva di avviamento = motore off

IV **Anwenden**
Utiliser
Utilizzare




Tipp: Fangkorb leeren, sobald halb voll

Conseil: vider le bac de ramassage dès qu'il est à moitié plein

Consiglio: svuotare il cesto di raccolta non appena è riempito a metà

- ! Fangkorb nur bei ausgeschaltetem Gerät / stehendem Messer leeren
Arrêter la tondeuse / la rotation de la lame avant de vider le bac de ramassage
- Svuotare il cesto di raccolta erba solo ad apparecchio spento / lame ferme



V  **Einschalthebel loslassen**
Relâcher le levier de mise en marche
Rilasciare la leva di accensione

- ! Kompletten Stillstand des Gerätes abwarten
Attendre l'immobilisation complète de l'appareil
- Attendere che l'apparecchio sia completamente spento

Anwendungstipps

Conseils d'utilisation

Consigli per l'utilizzo

Höhe Hauteur Altezza		
3	Bei ungepflegtem Rasen, zum Entfernen von dicken Strohschichten En cas de gazon peu soigné, pour enlever les couches de paille épaisses Se il prato non è ben curato, per rimuovere strati di paglia più spessi	Nicht zu verwenden! Ne pas utiliser! Non utilizzare!
2	Bei gesundem Rasen, zum Entfernen von dickeren Strohschichten En cas de gazon sain, pour enlever des couches de paille plus épaisses Se il prato è sano, per rimuovere strati di paglia più spessi	Bei ungepflegtem Rasen En cas de gazon peu soigné Se il prato non è ben curato
1	Bei jungem, sensiblem Rasen, zum Entfernen von dünnen Strohschichten, beim 2. Vertikutieren im Herbst En cas de gazon jeune, sensible, pour enlever des couches minces de paille, pendant la deuxième aération en automne Se il prato è giovane e particolarmente sensibile, per rimuovere i sottili strati di paglia, alla seconda scarificazione in autunno	Bei jungem, sensiblem Rasen, zum Entfernen von dünnen Strohschichten En cas de gazon jeune, sensible, pour enlever des couches minces de paille Se il prato è giovane e particolarmente sensibile, per rimuovere i sottili strati di paglia
0	Für Transport, Lagerung (verhindert unkontrolliertes Wegrollen) Transport et stockage (empêche des mouvements inattendus) Trasporto, tenuta in magazzino (evita il rotolamento incontrollato)	

Mögliche Verwendung

Utilisation possible

Usò possibile



- ⚠ Arbeitsrichtung so wählen, dass das Stromkabel nicht überfahren werden muss.
Choisir le sens du travail de façon à ne pas passer avec la tondeuse par dessus le câble électrique.
- Scegliere la direzione di lavoro in modo da non passare sopra al cavo elettrico.

- ⚠ Bei Treppen und empfindlichem Boden Gerät leicht nach hinten kippen zum Transportieren
Sur des escaliers ou un sol sensible, basculer légèrement l'appareil vers l'arrière pour le transporter
- In presenza di scale e pavimenti sensibili, per il trasporto inclinare la macchina leggermente indietro



- Arbeitsrichtung wenn möglich immer quer zu Hängen. Gerät nicht an steilen Hanglagen (> 15°) einsetzen.
Si possible, choisir le sens de travail perpendiculaire à la pente. Ne pas utiliser la tondeuse sur de fortes pentes (>15°).
- Se possibile, tagliare sempre l'erba trasversalmente su terreni in pendenza. Non utilizzare l'apparecchio su terreni con forte pendenza (> 15°).

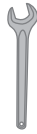


- Nie unter laufendes Gerät greifen – Verletzungsgefahr!
Ne jamais mettre les doigts sous l'appareil en marche – danger de blessure!
- Non afferrare mai l'apparecchio mentre è in moto – Pericolo di lesioni!



- Nie bei Regen anwenden, Gerät nie im Regen stehen lassen – Gefahr von Stromschlag!
Ne jamais utiliser l'appareil quand il pleut, ne jamais le laisser sous la pluie – danger d'électrocution!
- Non utilizzare mai in caso di pioggia, non lasciare l'apparecchio sotto la pioggia – Pericolo di scossa elettrica!

Walze wechseln Changer le rouleau Sostituzione del rullo



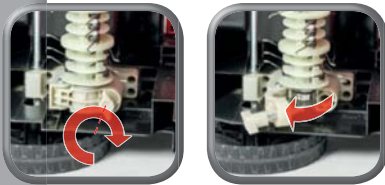
Nur bei unterbrochener Stromversorgung
Uniquement en cas de coupure de courant
Solo con alimentazione corrente interrotta

1



Gerät seitlich ablegen
Poser l'appareil sur le côté
Posizionare l'apparecchio su un lato

2



Schraube lösen, Abdeckung
ausklappen
Desserrer la vis, soulever le cou-
vercle
Allentare la vite, aprire la copertu-
ra

3



Walze wechseln
Changer le rouleau
Sostituire il rullo

4

Abdeckung/Schraube montieren
Fermer le couvercle / serrer la vis
Montare la copertura/vite

Reinigung Nettoyage Pulizia

- ! Keine Lösungsmittel oder spitze Gegenstände verwenden
Ne pas utiliser de dissolvant ni d'objets pointus
- Non utilizzare solventi o oggetti appuntiti

1



Gerät leicht nach hinten kippen
Incliner légèrement la tondeuse
vers l'arrière
Piegare l'apparecchio leggermente
all'indietro

2



Gerät/Unterboden reinigen
Nettoyer la tondeuse/le carter
de coupe
Pulire l'apparecchio/il sottoscocca



Gerät nicht unter fließendem Wasser reinigen
Ne jamais nettoyer la tondeuse sous l'eau
courante
Non pulire l'apparecchio sotto acqua corrente

3



Gerät/Fangsack feucht abwischen
Nettoyer l'appareil/le sac de ramassage
avec un chiffon humide
Pulire l'apparecchio/il cesto
raccolta erba con un panno umido

Lagerung Stockage Tenuta in magazzino

- Gerät vor dem Verstauen reinigen
Nettoyer l'appareil avant de le ranger
- Pulire la macchina prima di riporla

1

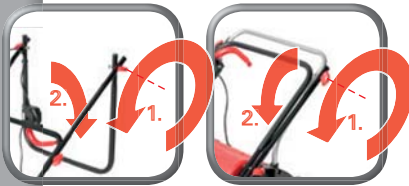


Höhe auf -10 mm stellen
Régler la hauteur à -10 mm
Regolare l'altezza a -10 mm

i

Verhindert unkontrolliertes Wegrollen
Empêche des mouvements inattendus
Evita il rotolamento incontrollato

2



Holme beidseitig lösen, einklappen
Desserrer les guidons des deux côtés,
replier

Allentare e chiudere i manici da
entrambi i lati

!

Gerät an trockenem Ort und vor Unbefugten
geschützt lagern.
Entreposer l'appareil dans un endroit sec
et protégé contre toute intervention par
des personnes non autorisées.
Conservare l'apparecchio in un luogo
asciutto e tenerlo lontano da persone non
adette.

Technische Angaben Caractéristiques Specifiche

Spannung
Tension
Tensione **220–240 V / 50 Hz**

Motorleistung
Puissance
Potenza motore **1200 W**

Drehzahl
Régime
N. giri **3300 min⁻¹**

Schalldruckpegel LpA
Niveau de pression acoustique LpA
Livello di pressione acustica LpA **84 dB(A)**

SchalleLeistungspegel LWA
Niveau de puissance acoustique LWA
Livello di potenza sonora LWA **98.6 dB(A)**

Gewicht
Poids
Peso **ca. 9 kg**

Höhenverstellung
Hauteur de coupe
Regolazione altezza **-9** bis
jusqu'au
fino a **+9 mm**

Arbeitsbreite
Largeur de travail
Larghezza di lavoro **31 cm**

Fangsackgröße
Taille du sac de ramassage
Dimensioni cesto di raccolta erba **30 l**

Schutzart/-klasse
Indice / classe de protection
Tipo / classe di protezione **IPX4/II**



Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

Gerät läuft nicht	<ul style="list-style-type: none">– Gerät eingesteckt?– Netzspannung vorhanden? Verbindungen prüfen.– Überlastschutz aktiv?– Gerät defekt? Servicestelle kontaktieren.
L'appareil ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none">– L'appareil est-il branché?– L'alimentation électrique est-elle assurée? Contrôler les assemblages.– Protection de surcharge activée?
La macchina non funziona	<ul style="list-style-type: none">– Appareil défectueux? Contacter le service après-vente.– Macchina inserita?– Presenza di tensione di rete? Controllare gli allacciamenti.– La protezione da sovraccarico è attivata?– Apparecchio difettoso? Contattare il punto di assistenza. <hr/>
Motor läuft schwach Le moteur est faible Il motore perde colpi	<ul style="list-style-type: none">– Fangsack verstopft?– Sac de ramassage engorgé?– Cesto raccolta erba otturati? <hr/>
Rauchentwicklung	<ul style="list-style-type: none">– Gerät beschädigt? Sofort Stecker ziehen, Servicestelle kontaktieren.
Dégagement de fumée	<ul style="list-style-type: none">– Appareil endommagé? Retirer immédiatement la fiche de la prise, contacter le service après-vente.?
Sviluppo di fumo	<ul style="list-style-type: none">– Apparecchio guasto? Scollegare immediatamente dalla presa, contattare il punto di assistenza.? <hr/>
Abnormale Geräusche, Klappern oder Vibrationen	<ul style="list-style-type: none">– Fremdkörper auf der Walze?– Walze beschädigt?– Walze falsch montiert?– Rutschender Zahnriemen? Servicestelle kontaktieren.
Bruits, cliquetis ou vibrations anormaux	<ul style="list-style-type: none">– Corps étrangers sur le rouleau?– Rouleau endommagé?– Rouleau mal monté?
Rumori insoliti, sbattimento o vibrazioni	<ul style="list-style-type: none">– Oggetti estranei sul rullo?– Rullo danneggiato?– Rullo montato in modo scorretto? <hr/>

Motor setzt aus	<ul style="list-style-type: none"> – Blockierung durch Fremdkörper? – Rasen zu hoch? – Auslass verstopft?
Le moteur s'arrête	<ul style="list-style-type: none"> – Überlastungsschutz aktiv? Gerät 1 min. abkühlen lassen. – Blocage par des corps étrangers? – Gazon trop haut? – Orifice de sortie engorgé? – Protection contre la surcharge du moteur active? Laisser refroidir l'appareil pendant 1 minute
Motore funziona a intermittenza	<ul style="list-style-type: none"> – Blocco causato da oggetti estranei? – Erba troppo lunga? – Scarico intasato? – Protezione da sovraccarico attivata? Fare raffreddare la macchina 1 minuto

Ergebnis ungenügend	<ul style="list-style-type: none"> – Walze abgenutzt? Walze ersetzen. – Falsche Arbeitshöhe eingestellt?
Résultat insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> – Rasen zu hoch? Vor dem Vertikutieren/Lüften mähen. – Rouleau usé? Remplacer le rouleau – Mauvais réglage de la hauteur de travail?
Risultato insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> – Gazon trop haut? Tondre avant la scarification et laération – Rullo usurato? Sostituire il rullo. – Altezza di lavoro errata? – Erba troppo lunga? Tagliare l'erba prima di scarificare/arieggiare.



Entsorgung/Umweltschutz

Elimination/Protection de l'environnement

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

5 Jahre Garantie

5 ans garantie

5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.



CE-Konformitätserklärung
Déclaration de Conformité CE
Dichiarazione di conformità CE

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Bassa tensione.

Berücksichtigte Richtlinien/Normen:

Normes/Directives européennes considérées:

Normi/Direttive Europee considerato:

Typ/Marke:

Type/fabricant:

Tipo/marca:

ELEKTROVERTIKUTIERER

GV1231L COMBO

POWER TEC

Datum: **2016**

Date:

Data:

– 2006/42/EG

– 2014/30/EU

– 2000/14/EG

– 2011/65/EU

– 2014/35/EU

– EN 60335-1:2012/A11:2014

– EN 50636-2-92:2014

– EN 62233:2008

– EN 55014-1:2006/A2:2011

– EN 55014-2:1997/A2:2008

– EN 61000-3-2:2014

– EN 61000-3-3:2013

– EN 62321:2009

Unterschrift:

Signature:

Firma:

M. Wiestler

Vertrieb

Distribution

Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch